



**Правовая и техническая рабочая группа открытого состава
Международной конференции по регулированию
химических веществ**
Первое совещание
Рим, 21-24 октября 2008 года

Доклад Правовой и технической рабочей группы открытого состава Международной конференции по регулированию химических веществ о работе ее первого совещания

I. Открытие совещания

1. Первое совещание Правовой и технической рабочей группы открытого состава Международной конференции по регулированию химических веществ проходило в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) в Риме 21, 22 и 24 октября 2008 года. Г-н Мэтью Габб, координатор Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ, открыл совещание в 10 ч. 30 м. во вторник, 21 октября, поприветствовав участников и выразив благодарность правительствам Германии, Финляндии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции, которые оказали финансовую поддержку в проведении совещания.
2. Г-н Питер Кенмор, начальник Службы защиты растений ФАО и Исполнительный секретарь Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, выступая от имени Генерального директора ФАО г-на Жака Диуфа, поприветствовал участников совещания в Риме. Он рассказал об истории разработки и осуществления Стратегического подхода, особо выделив роль, которую ФАО играет в таких областях, как мониторинг хода работы и участие в региональных совещаниях групп.
3. Он заявил, что Стратегический подход может быть успешным только в том случае, если страны будут наращивать собственный потенциал по безопасному регулированию химических веществ в течение их жизненного цикла, тем самым обеспечивая равные условия и устраняя стимулы для промышленности экспортировать опасные вещества или технологии в страны, в которых менее строго выполняется законодательство в области химических веществ. Кроме того, он призвал к национальной и международной координации и взаимному укреплению деятельности организаций и действия договоренностей, относящихся к химическим веществам, а также к обеспечению согласованности режимов, касающихся химических веществ и отходов. Отметив, что все организации и программы, касающиеся химических веществ, в частности, организации и программы, входящие в состав Межорганизационной программы по рациональному регулированию химических веществ, являются автономными и имеют собственные мандаты и финансирование, он настоятельно призвал соответствующие организации рассмотреть их мандаты или круг ведения с целью продолжить осуществление Стратегического подхода.

II. Организационные вопросы

4. Представитель секретариата отметил, что для текущего совещания не имеется официальных правил процедуры, и предположил, что Рабочая группа, возможно, согласится использовать правила процедуры Подготовительного комитета по разработке Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ *mutatis mutandis* для управления своей работой.
5. Один из представителей отметил, что эти правила применялись на первой сессии Международной конференции по регулированию химических веществ, где было согласовано, что все решения должны приниматься только путем консенсуса. Он предложил применять те же правила в ходе настоящего совещания.
6. Несколько представителей заявили, что хотя они согласны с тем, что Рабочая группа должна постоянно стремиться к консенсусу, однако это не обязательно означает, что он достижим, в то время как решения все же необходимо принимать. Поэтому они рекомендовали использовать правила процедуры Подготовительного комитета без поправок.
7. С учетом невозможности достижения консенсуса представитель секретариата предложил, а Рабочая группа согласилась, чтобы совещание проводилось с использованием правил процедуры Подготовительного комитета, а положения о принятии решений были заключены в квадратные скобки. Текст в этих скобках будет рассмотрен по мере необходимости.

A. Выборы должностных лиц

8. Рабочая группа выбрала следующих должностных лиц в состав Бюро на время текущего совещания; было выбрано по одному представителю от каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций:

Председатель:	г-н Освальдо Альварес Перес (Чили) (Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна)
заместители Председателя:	г-жа Абиола Оланпекун (Нигерия) (Группа африканских стран) г-н Мохаммед Хашашнех (Иордания) (Группа стран Азиатско-Тихоокеанского региона) г-жа Катерина Шебкова (Чешская Республика) (Группа стран Центральной и Восточной Европы) г-н Барри Ревилл (Австралия) (Группа западноевропейских и других стран).

B. Утверждение повестки дня

9. Рабочая группа утвердила изложенную ниже повестку дня, составленную на основе предварительной повестки дня, которая распространялась в документе SAICM/OELTWG.1/1:
 1. Открытие совещания
 2. Организационные вопросы:
 - a) выборы должностных лиц;
 - b) утверждение повестки дня;
 - c) организация работы
 3. Подготовка правил процедуры Международной конференции по регулированию химических веществ и ее вспомогательных органов
 4. Прочие вопросы
 5. Принятие доклада совещания
 6. Закрытие совещания.

C. Организация работы

10. Председатель привлек внимание к предварительным договоренностям и графику, изложенным в аннотированной повестке дня (SAICM/OELTWG.1/1/Add.1). Рабочая группа согласилась провести совещание в соответствии с этими договоренностями и графиком.

D. Участники

11. На совещании присутствовали представители правительств следующих стран: Австралии, Австрии, Албании, Аргентины, Армении, Барбадоса, Беларуси, Белиза, Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, бывшей югославской Республики Македония, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Гайаны, Ганы, Гвинеи, Германии, Гондураса, Грузии, Дании, Египта, Замбии, Индонезии, Иордании, Ирана (Исламской Республики), Испании, Канады, Катара, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Маврикия, Малайзии, Мали, Мексики, Монголии, Непала, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Омана, Палау, Панамы, Польши, Республики Корея, Республики Молдовы, Румынии, Самоа, Сенегала, Сент-Люсии, Сербии, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Того, Туниса, Уганды, Уругвая, Финляндии, Франции, Хорватии, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эритреи, Южной Африки, Ямайки и Японии.

12. Присутствовали представители следующих межправительственных организаций и органов системы Организации Объединенных Наций: Европейской комиссии, Организации американских государств, Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения, Межправительственного форума по химической безопасности.

13. Также присутствовали представители следующих неправительственных организаций: Повестки дня в области окружающей среды и ответственного развития, "Женщины Армении за здоровье человека и здоровую окружающую среду", Регионального координационного центра Базельской конвенции для Африки, Центра международного права окружающей среды, Centro de Analisis y Accion en Toxicos y sus Alternativas (Центра проведения анализа и мероприятий в области токсичных веществ и их альтернатив), "Кроплайф интернэшнл", "Дэй хоспитал инститют фор рехабилитэйшн энд девэлупмент", Организации по охране окружающей среды и социальному развитию, природоохранной группы ФРИ (Фонд реализации идей), Фонда охраны окружающей среды, Института глобальных природоохранных стратегий, Международного совета ассоциаций предприятий химической промышленности, Международного совета горнодобывающей промышленности и металлов, Международного института тропического сельского хозяйства, Международной сети по ликвидации СОЗ, Международного сообщества "Врачи за окружающую среду", Международной конфедерации профсоюзов, Международного союза теоретической и прикладной химии, Национальной сети по токсичным веществам, Сети по борьбе с пестицидами в Азиатско-Тихоокеанском регионе, Общества экологической токсикологии и химии, "Состейнлэйбор" – Международного фонда труда для устойчивого развития, "Женщины Европы за общее будущее".

III. Подготовка правил процедуры Международной конференции по регулированию химических веществ и ее вспомогательных органов

14. При рассмотрении этого пункта Рабочая группа имела в своем распоряжении записки секретариата о подготовке правил процедуры Конференции и ее вспомогательных органов (SAICM/OELTWG.1/2), составе и функциях Бюро Конференции (SAICM/OELTWG.1/3), правилах процедуры Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях (SAICM/OELTWG.1/INF/1) и предложение правительства Соединенных Штатов Америки, касающееся правил процедуры Конференции (SAICM/OELTWG.1/INF/2).

15. Представитель секретариата заявил, что по итогам региональных консультаций было сформировано твердое убеждение в том, что правила процедуры Подготовительного комитета станут хорошей отправной точкой для правил процедуры Конференции. Он особо выделил

многочисленные вопросы, с которыми сталкивается Рабочая группа, такие как положения о принятии решений, состав и роль Бюро Конференции и возможное учреждение вспомогательных органов.

16. После обсуждения Председатель предложил, а Рабочая группа согласилась, чтобы документ SAICM/OELTWG.1/2, содержащий правила процедуры Подготовительного комитета, был использован в качестве основы для обсуждения. Комитет провел первое чтение правил, и в тех случаях, когда по конкретным вопросам не была достигнута договоренность, было принято решение передать их для отдельного обсуждения контактной группе.

17. Соответственно, Рабочая группа согласилась учредить две контактные группы: одну под председательством г-на Барри Ревилла (Австралия) для уточнения правил процедуры в соответствии с главой VI "Должностные лица" и главой VIII "Вспомогательные органы" и для обсуждения вопросов, касающихся региональных сетей, и вторую - под председательством г-на Джамуди Катима (Повестка дня в области окружающей среды и ответственного развития) для обсуждения в рамках правил процедуры вопросов, касающихся полномочий представителей и аккредитации, принятия решений и участия.

18. В ходе рассмотрения вопроса о вспомогательных органах, затрагиваемого в правиле 18 правил процедуры Подготовительного комитета, представитель Сенегала выступил в качестве Председателя Межправительственного форума по химической безопасности (МФХБ), шестая сессия которого прошла в Дакаре 15-18 сентября 2008 года. Он привлек внимание к Дакарской резолюции о будущем Межправительственного форума по химической безопасности, принятой МФХБ на этой сессии, в которой МФХБ помимо прочего предложил Международной конференции по регулированию химических веществ принять на ее второй сессии решение о признании МФХБ консультативным органом Конференции. После обсуждения этого предложения некоторые участники предложили рассмотреть этот вопрос на второй сессии Международной конференции по регулированию химических веществ, в то время как другие выразили озабоченность по поводу предложения МФХБ и необходимости принятия мер Конференцией.

19. Представляя информацию Рабочей группе, сопредседатели контактной группы отметили, что в деле обеспечения согласованности правил был достигнут значительный прогресс, при этом осталось рассмотреть несколько вопросов в рамках пленарного заседания. Правила рассматривались совещанием по отдельности. В ходе последовавших дебатов было достигнуто предварительное согласие по многим правилам. Тем не менее, в связи с ограничением по времени участники не смогли рассмотреть определенные вопросы в полном объеме. Было достигнуто согласие о том, что новый текст проекта правил процедуры, включая те правила, по которым было достигнуто предварительное согласие, будет направлен Международной конференции по регулированию химических веществ на ее второй сессии и что в это время можно будет при необходимости повторно рассмотреть любые из правил. Проект правил процедуры представлен в приложении к настоящему докладу.

20. Рабочая группа детально обсудила механизмы содействия секретариату в подготовке ко второй сессии Конференции. Некоторые участники высказывались в пользу продолжения работы группы так называемых "друзей секретариата", которая действовала с апреля 2008 года, в то время как другие полагали, что группу следует расширить и включить в нее бюро текущего совещания. Представитель секретариата напомнил, что в состав "друзей секретариата" входят пять региональных координационных центров Стратегического подхода, а также по два представителя правительств от каждого региона и четыре представителя неправительственных организаций (по одному представителю от общественных организаций, организаций здравоохранения, промышленных организаций и профсоюзов), а также представители ФАО, Международной организации труда (МОТ), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ). Далее было выдвинуто предположение о том, что группу следует сформировать из шести участников, представляющих правительства, четырех представителей неправительственных организаций, одного представителя межправительственной организации и пяти региональных координационных центров Стратегического подхода.

21. Поскольку Рабочая группа не смогла прийти к согласию по этому вопросу, Председатель постановил, что секретариату следует попытаться выявить наиболее целесообразные механизмы для подготовки ко второй сессии Конференции.

IV. Прочие вопросы

22. Никакие прочие вопросы не рассматривались.

V. Принятие доклада совещания

23. Доклад совещания был принят на основе проекта доклада, распространенного на совещании с устными поправками, и при понимании того, что его окончательная доработка будет поручена секретариату под руководством Председателя.

VI. Закрытие совещания

24. Председатель объявил совещание закрытым в 19 ч. 10 м. в пятницу, 24 октября 2008 года.

Приложение

Правила процедуры Международной конференции по регулированию химических веществ

I. Введение

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любой сессии Международной конференции по регулированию химических веществ ("Конференция"), созванной в соответствии с разделом VII Общепрограммной стратегии Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ, и призваны отразить многосторонний характер Стратегического подхода, как это описано в пункте 2 Общепрограммной стратегии.

II. Определения

Правило 2

Для целей настоящих правил:

а) "правительственный участник" означает любое государство – член Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, а также любое ассоциированное государство – член специализированных учреждений, и, если иное не указано явным образом, региональные организации экономической интеграции, состоящие из суверенных государств определенного региона, которым их государства-члены передали полномочия в отношении вопросов, подпадающих под действие мандата Конференции;

б) "правительственные участники, присутствующие и принимающие участие в голосовании" означают правительственных участников, присутствующих на сессии, на которой проводится голосование, и голосующие "за" или "против". Правительственные участники, воздерживающиеся при голосовании, считаются не участвующими в голосовании;

с) "межправительственный участник" означает любой орган Организации Объединенных Наций, любой другой межправительственный орган, обладающий специальными знаниями и опытом и выполняющий какие-либо функции в области международного регулирования химических веществ;

д) "неправительственный участник" означает любую международную неправительственную организацию, обладающую специальным опытом и знаниями и выполняющую какие-либо функции [, значимые] для целей и задач Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ, которая в письменной форме в соответствии с правилом 13 информировала о своем желании быть представленной на сессиях Конференции и просьба которой не была отвергнута одной третью или большим числом правительственных участников, присутствующих при рассмотрении этой просьбы Конференцией;

е) "участник" означает любого правительственного, межправительственного или неправительственного участника;

ф) "Председатель" означает Председателя Конференции, избранного в соответствии с правилом 14.

III. Участники

Правило 3

1. С учетом положений пункта 2 все участники имеют право присутствовать в соответствии с настоящими правилами на сессиях Конференции и любого вспомогательного органа, учрежденного в соответствии с правилом 23.

2. Межправительственные и/или неправительственные участники не принимают участие в рассмотрении всей или части повестки дня, если решение об этом принимается двумя третями правительственных участников, присутствующих и участвующих в голосовании. Такие

временные исключения применяются лишь в тех случаях, когда рассматриваются сложные вопросы. Обоснования такого исключения излагаются в решении правительственных участников и заносятся в протокол сессии.

IV. Место и сроки проведения сессий и уведомления о сессиях

Правило 4

Решения о месте и сроках проведения каждой сессии Конференции принимаются правительственными участниками после консультаций с секретариатом и направления межправительственным участникам и неправительственным участникам предложения представить свои замечания.

Правило 5

Секретариат уведомляет всех участников о месте и сроках проведения сессий Конференции по меньшей мере за восемь недель до намеченной даты открытия.

V. Повестка дня

Правило 6

1. Секретариат на основе консультаций с Бюро и под его руководством готовит предварительную повестку дня каждой сессии в соответствии с функциями Конференции, определенными в пункте 24 Общепрограммной стратегии. Любой участник может обратиться с просьбой к секретариату о включении каких-либо конкретных вопросов в предварительную повестку дня.
2. При разработке повестки дня в соответствии с пунктом 1 любой пункт, рекомендованный региональными совещаниями Стратегического подхода и пункты, представляющие особый интерес для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, имеют первостепенное значение.
3. Перед каждой сессией Конференции секретариат рассылает участникам предварительную повестку дня вместе с другими официальными документами на официальных языках не менее чем за шесть недель до намеченной даты открытия.
4. В период после рассылки предварительной повестки дня и до утверждения повестки дня Конференцией участники могут предлагать дополнительные вопросы для включения в повестку дня при условии, что эти вопросы носят важный и срочный характер. Секретариат с одобрения Бюро включает такие пункты в предварительную повестку дня.

Правило 7

В начале каждой сессии Конференции правительственные участники после консультаций с межправительственными участниками и неправительственными участниками утверждают повестку дня сессии на основе предварительной повестки дня и любых дополнительных пунктов, предложенных в соответствии с правилом 6.

Правило 8

В ходе сессии Конференции правительственные участники после консультаций с межправительственными участниками и неправительственными участниками могут пересматривать повестку дня сессии путем включения новых пунктов, исключения каких-либо пунктов или внесения в них поправок. В ходе сессии в повестку дня могут дополнительно включаться лишь те вопросы, которые, по мнению правительственных участников, носят важный и срочный характер.

VI. Представительство, полномочия и аккредитация

Правило 9

Каждый участник, принимающий участие в работе сессии Конференции, представлен делегацией, состоящей из главы делегации и таких других аккредитованных представителей,

заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться. Заместитель представителя или советник могут действовать в качестве представителя после того, как их назначит глава делегации.

Правило 10

1. Информация о полномочиях представителей правительственных участников, а также имена заместителей представителей и советников представляются в секретариат, если это возможно, не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. Информация о любых последующих изменениях в составе делегации также представляется в секретариат.
2. Для правительственных участников полномочия определяются главой государства или правительства или министром иностранных дел, или в случае региональной организации экономической интеграции - компетентным органом этой организации.

Правило 11

Бюро любой сессии изучает эти полномочия и представляет свой доклад Конференции.

Правило 12

Представители правительственных участников имеют право на временной основе принимать участие в работе сессии до вынесения правительственными участниками Конференции решения о принятии их полномочий.

Правило 13

Межправительственные и неправительственные участники проходят надлежащую аккредитацию. Имя любого такого участника, подавшего заявку об аккредитации, представляется в секретариат, если это возможно, не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. В то же время ответственное должностное лицо такого участника подает в секретариат список имен лиц, представляющих его на Конференции. Информация о любых последующих изменениях в этом списке имен также представляется в секретариат.

VII. Должностные лица и деятельность Бюро

Правило 14

1. В начале второй сессии Конференции из числа присутствующих на заседании представителей правительственных участников избираются Председатель и четыре заместителя Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Эти избранные правительственные участники выполняют функцию Бюро Конференции. Полномочия Бюро действуют до закрытия третьей сессии Конференции. Считается, что срок полномочий этих должностных лиц составляет два последовательных срока.
2. На третьей сессии Конференции и любых будущих сессиях Конференции Председатель и четыре заместителя Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика, избираются из числа представителей правительственных участников, присутствующих на каждой сессии. Эти избранные правительственные участники выполняют функцию Бюро каждой сессии Конференции. Срок полномочий этих должностных лиц начинается в момент закрытия каждой сессии Конференции и заканчивается в момент закрытия следующей сессии Конференции.
3. В ходе выборов должностных лиц правительственные участники должным образом учитывают принцип справедливого географического представительства. Каждый из пяти регионов Организации Объединенных Наций представлен одним должностным лицом Бюро.
4. К постам Председателя и Докладчика, как правило, применяется процедура ротации представителей регионов Организации Объединенных Наций для каждой сессии Конференции. Никакое избранное должностное лицо не может занимать пост в Бюро более чем в течение двух сроков подряд.
5. Для целей настоящего правила в число правительственных участников не входят организации региональной экономической интеграции.

Правило 15

1. Бюро проводит свои заседания по мере необходимости либо в очной форме, либо с использованием средств в телекоммуникации в целях консультирования Председателя и секретариата о ходе работы Конференции и ее вспомогательных органов. Заседания Бюро обслуживаются секретариатом. Председатель любого вспомогательного органа может быть приглашен принять участие в заседаниях Бюро для представления доклада о ходе работы органа, за который он или она несет ответственность, и обсуждения этого вопроса.
2. В связи с многосторонним характером Стратегического подхода Председатель предлагает четырем представителям неправительственных участников и одному представителю Межорганизационной программы по рациональному регулированию химических веществ принять участие в обсуждениях в ходе заседаний Бюро в целях консультирования Бюро и представления ему информации, если Бюро не примет решения о том, что в некоторых или во всех его заседаниях круг делегатов будет ограничен только правительственными участниками.
3. В соответствии с пунктом 2 в начале второй сессии Конференции из числа представителей группы неправительственных участников по вопросам здравоохранения, промышленной группы, профсоюзов и общественной группы будет избрано по одному представителю. Избранные представители сохраняют свои полномочия до конца третьей сессии. Считается, что сроки полномочий этих представителей составляют два срока подряд. После этого такие представители избираются в конце каждой сессии Конференции и сохраняют свои полномочия до окончания следующей сессии. Никакой избранный представитель не может занимать должность в течение более чем двух сроков подряд.
4. В соответствии с пунктом 2 в начале второй сессии Конференции из числа присутствующих представителей участвующих организаций Межорганизационной программы по рациональному регулированию химических веществ избирается представитель Межорганизационной программы по рациональному регулированию химических веществ. Избранный представитель остается на своем посту до окончания третьей сессии. Считается, что срок полномочий этого представителя составляет два срока подряд. После этого такие представители избираются в конце каждой сессии Конференции и сохраняют свои полномочия до окончания следующей сессии. Никакой избранный представитель не может занимать должность в течение более чем двух сроков подряд.
5. Кроме того, на основе консультаций с другими членами Бюро Председатель может по своему усмотрению приглашать таких участников и прочих лиц для обсуждения тех вопросов, относящихся к работе Бюро, которые, по его/ее мнению, заслуживают такого обсуждения.

Правило 16

1. Помимо осуществления прав, предоставленных ему или ей другими положениями настоящих правил, Председатель:
 - a) объявляет об открытии и закрытии каждой сессии;
 - b) председательствует на сессиях Конференции;
 - c) следит за соблюдением настоящих правил;
 - d) предоставляет участникам слово;
 - e) ставит вопросы [на голосование][для принятия решения][если это необходимо][после исчерпания всех возможностей для достижения консенсуса] и объявляет решения;
 - f) выносит постановления по порядку ведения заседания; и
 - g) в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом работы и поддерживает порядок;
 - h) председательствует на совещаниях Бюро.
2. Председатель может также предложить:
 - a) прекратить запись ораторов;
 - b) ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого участника по тому или иному вопросу;

- c) прервать или закрыть прения по тому или иному вопросу; и
 - d) прервать или закрыть заседание.
3. Председатель принимает решение об истечении достаточного периода времени для консультаций, предусмотренных правилами 4, 7, 8 или 23.
4. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Правило 17

Председатель участвует в работе сессии Конференции в своем качестве и не может одновременно осуществлять права представителя правительственного участника. Соответствующий правительственный участник назначает другого представителя, имеющего право представлять его на сессиях и пользоваться правом голоса.

Правило 18

1. Если Председатель не присутствует на заседании или на части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель, и не может одновременно осуществлять права представителя правительственного участника.

Правило 19

Если кто-либо из должностных лиц Бюро слагает с себя обязанности или иным образом не может продолжать выполнять свои функции, то тот же правительственный участник как можно скорее назначает представителя для замещения указанного лица.

VIII. Секретариат

Правило 20

Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде обеспечивает секретариатский персонал, необходимый для обслуживания Конференции, включая любые вспомогательные органы, которые Конференция может создавать, а также осуществляет руководство таким персоналом.

Правило 21

Директор-исполнитель отвечает за созыв сессий в соответствии с правилами 4-6 и за проведение всех необходимых мероприятий в связи с сессиями, включая подготовку и распространение официальных документов на шести официальных языках Организации Объединенных Наций по меньшей мере за шесть недель до открытия сессии.

Правило 22

В дополнение к функциям, указанным в пункте 28 Общепрограммной стратегии, секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на заседаниях;
- b) обеспечивает получение, письменный перевод, тиражирование и распространение официальных документов сессий;
- c) обеспечивает хранение документов каждой сессии в архивах секретариата и их сохранность; и
- d) выполняет другие поручения Конференции, которые могут потребоваться для выполнения его функций.

IX. Вспомогательные органы

Правило 23

1. Правительственные участники после консультаций с межправительственными участниками и неправительственными участниками могут учреждать вспомогательные органы для реализации таких целей, которые могут быть согласованы на сессии Конференции. [Они] [Правительственные участники] определяют вопросы для рассмотрения вспомогательным органом и устанавливают его круг ведения.

[2. [Если Конференция не примет иного решения, настоящие] [Настоящие] правила процедуры применяются mutatis mutandis к заседаниям любого вспомогательного органа со следующими исключениями:

a) Бюро вспомогательного органа не может иметь в своем составе более трех участников;

b) Председатель вспомогательного органа назначается правительственными участниками [из числа правительственных участников] после консультации с межправительственными участниками и неправительственными участниками;

c) все заместители Председателя и Докладчик вспомогательного органа назначаются правительственными участниками, представленными в этом вспомогательном органе, после консультаций с межправительственными участниками и неправительственными участниками, представленными в этом органе;

[с)-бис вспомогательный орган может выбрать механизм деятельности председателя или сопредседателей вместо организации Бюро;] и

d) с учетом положений подпункта [подпунктов b) и] c) вспомогательный орган не проводит голосование.]

[Правило 23-бис. Региональные сети]

[1. Каждый регион должен прилагать усилия для организации совещаний по меньшей мере один раз в год, исходя из объема имеющихся средств, либо в очном формате, либо с использованием телеконференций или электронной почты.

2. Любой регион может проводить до [x] межсессионных региональных совещаний в увязке с другими региональными совещаниями с целью способствовать взаимному обогащению идеями.

3. По мере целесообразности следует стремиться к тому, чтобы время проведения региональных совещаний вплотную примыкало ко времени проведения других соответствующих совещаний с целью сокращения расходов.

4. Региональные сети самостоятельно примут решения, касающиеся их организационных механизмов.

5. Функции региональных совещаний должны включать в себя функции, перечисленные в пункте 24 Общепрограммной стратегии, предоставление через Бюро указаний и консультаций по организации сессий Конференции и рассмотрение других региональных перспектив, приоритетов и вопросов, как это описано в докладах региональных совещаний, подготовленных секретариатом.]

X. Порядок ведения заседаний

Правило 24

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствует по крайней мере одна треть участников сессии. Для принятия консенсусом любого решения требуется присутствие двух третей участников, а для [проведения любого голосования] [принятия любого решения] требуется присутствие двух третей правительственных участников.

Правило 25

1. Никто не может выступать на заседании сессии, не получив разрешение Председателя. С учетом положений правил 26, 27, 28 и 30 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат составляет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

2. Конференция по предложению Председателя или любого участника может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого участника по какому-либо вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два – против него. Если прения были ограничены и оратор превысил регламент, Председатель немедленно призывает оратора к порядку.

Правило 26

Председателю или докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел данный вспомогательный орган.

Правило 27

Во время обсуждения любого вопроса каждый участник может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Участник может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании правительственных участников. Участник, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 28

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции обсуждать тот или иной вопрос или принимать какое-либо предложение или поправку к предложению, ставится на голосование до обсуждения данного вопроса или [проведения голосования][принятия решения] по данному предложению или поправке.

Правило 29

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются участникам в письменной форме и передаются в секретариат, который рассылает их копии делегатам. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях, если его копии не были распространены среди участников по крайней мере за 24 часа до начала обсуждения предложения. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки или предложения процедурного характера не были распространены или были распространены только в день заседания.

Правило 30

1. С учетом правила 27 следующие предложения в указанном ниже порядке имеют приоритет перед всеми другими рассматриваемыми предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по одному из процедурных предложений, подпадающих под действие подпунктов a)-d) пункта 1 выше, дается лишь участнику, внесшему это предложение, и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум ораторам,

выступающим против, после чего [оно немедленно ставится на голосование][по нему немедленно принимается решение].

Правило 31

Участник, внесший предложение или процедурное предложение, может в любое время снять его [до начала голосования][до принятия решения] при условии, что в это предложение или в это процедурное предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или процедурное предложение может быть вновь внесено любым другим участником.

Правило 32

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии, если Конференция [не решит иначе] [[большинством в две трети] [на основе консенсуса] присутствующих и участвующих в голосовании правительственных представителей не примет решение о повторном рассмотрении. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, и еще одному представителю, поддерживающему это решение, после чего оно немедленно ставится на голосование].

X. Принятие решений

Правило 33

1. Участники прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа и процедуры путем консенсуса. Если все усилия участников по достижению консенсуса использованы и консенсус не достигнут, в качестве последней доступной меры, если в настоящих правилах процедуры не предусмотрено иное, решение принимается:

а) по вопросам существа – [, кроме финансовых вопросов,][на основе консенсуса правительственных участников] [большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании правительственных участников]; и

б) по процедурным вопросам – большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании правительственных участников.

2. Если возникают сомнения в том, является ли выносимый на голосование вопрос вопросом существа или процедуры, то решение по этому вопросу принимается [на основе консенсуса правительственных участников] [большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании правительственных участников].

[2-Альт. Если возникают сомнения в том, является ли выносимый на голосование вопрос вопросом существа или процедуры, Председатель принимает постановление по этому вопросу. Протест против этого постановления [немедленно] ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании правительственных участников.]

3. Для целей пунктов 1 и 2 выше правительственные участники не включают какие-либо региональные организации экономической интеграции.

[Правило 33-бис

[В случае если участник желает разъяснить свою позицию в отношении рассматриваемого на сессии Конференции вопроса, такой участник может включить изложение своего мнения в доклад или другую соответствующую документацию, выпускаемую по итогам сессии Конференции. Такое заявление должно иметь разумный объем.]

Правило 34

Если к предложению вносится две или более поправок, то Конференция принимает решение сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, а затем – по поправке, которая менее отличается от него, и т.д., пока по всем поправкам не будут приняты решения.

Правило 35

Голосование по отдельным предложениям обычно проводится поднятием рук. [Поименное голосование проводится по требованию любого из правительственных участников. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий стран, которые представляют правительственные участники, начиная со страны, определяемой Председателем по жребию.]

Правило 36

Результаты голосования каждого правительственного участника при поименном голосовании заносятся в доклад о работе сессии.

Правило 37

После того, как Председатель объявляет о начале голосования, ни один участник не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить правительственным участникам высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования и может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений.

Правило 38

При отсутствии консенсуса выборы проводятся тайным голосованием.

Правило 39

1. Если необходимо избрать одно лицо и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании правительственных участников, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов считается избранным.
2. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, то число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и далее проводится голосование по этим двум кандидатам в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1.

ХII. Открытые и закрытые заседания**Правило 40**

Пленарные заседания Конференции должны быть открытыми, если правительственные участники не примут иного решения.

Правило 41

Заседания вспомогательных органов, помимо заседаний любой редакционной группы, которая может быть создана, должны быть открытыми, если правительственные участники в Конференции не примут иного решения.

XIII. Языки

Правило 42

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 43

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.
2. Любой участник может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если этот участник обеспечит устный перевод своего выступления на один из официальных языков.

Правило 44

Официальные документы Конференции составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

XVI. Поправки к правилам процедуры

Правило 45

Поправки к настоящим правилам процедуры принимаются правительственными участниками на основе консенсуса.
